

IRT-010



IRT
SYSTEM

CONTENTS

	Page
1. Field of Application	3
2. Technical Data	3
3. Site	3
4. Operating Instructions	3
5. Maintenance	3
6. Hazards	5
7. Wiring diagram	5
8. Instructions to the owner	5
9. Declaration of conformity	6

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	Sida
1. Användningsområde	15
2. Tekniska data	15
3. Användningsplatsen	15
4. Användning	15
5. Underhåll	15
6. Risker	17
7. Elschema	17
8. Anvisning för innehavaren	17
9. Försäkran om överensstämmelse	18

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1. Anwendungsbereich	7
2. Technische Daten	7
3. Anwendungsort	7
4. Anwendung	7
5. Wartung	7
6. Gefahrquellen	9
7. Elektrischer Schaltplan	9
8. Anweisung für den Inhaber	9
9. Konfirmitätserklärung	10

INDICE

	Página
1. Campo di applicazione	19
2. Dati tecnici	19
3. Luogo di installazione	19
4. Utilizzo	19
5. Manutenzione	19
6. Rischi	21
7. Schema elettrico	21
8. Istruzioni per l'uso	21
9. Dichiarazione di conformita	22

SOMMAIRE

	Page
1. Domaines d'utilisation	11
2. Caractéristiques techniques	11
3. Lieu d'utilisation	11
4. Utilisation	11
5. Entretien	11
6. Dangers	13
7. Schema électrique	13
8. Responsabilité du détenteur d'un sècheur IRT	13
9. Declaration de conformite pour IRT-010	14

CONTENIDO

	Página
1. Aplicaciones	23
2. Especificaciones técnicas	23
3. Local de trabajo	23
4. Manejo	23
5. Mantenimiento	23
6. Riesgos	25
7. Diagrama eléctrico	25
8. Indicación para el propietario	25
9. Declaración de conformidad de la IRT-010	26

1. Field of application

The IRT-010, hand-held infrared lamp, can be used to advantage as follows:

- Heating of old putty prior to removal.
- Heating of old paint prior to scraping.
- Fast-drying of putty, filler and paint.
- Heating of strips prior to removal.
- Heating of glued joints.
- Hardening of paint drips.

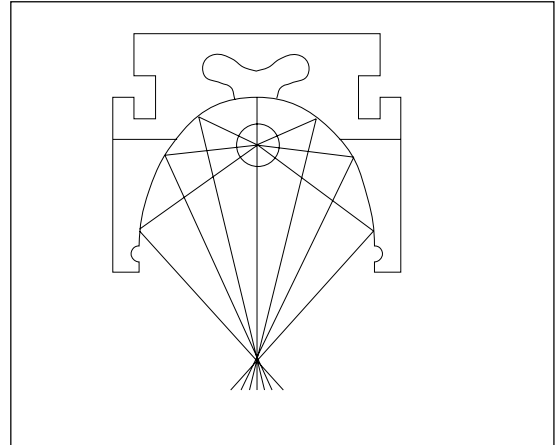


Diagram showing an elliptical reflector with radiation

2. Technical data

Short wave infrared radiator

	SUPPLY VOLTAGE 220 - 240 V	SUPPLY VOLTAGE 105 - 115 V
Frequency	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Current	4 A	9 A
Output	1 000 W	1 000 W
Weight	1,8 kg 2,5 kg including packaging	1,8 kg 2,5 kg including packaging

3. Site

When the IRT-010 is used for drying paint or any other type of drying where solvent is used, the ventilation in the workshop must be regulated so that the concentration of solvent in the air never exceeds 50% of the lowest explosive limit.

4. Operating Instructions

Insert the contact in an earthed electrical outlet. Press the circuit breaker. The lamp will illuminate and full output will be reached within a few seconds.

Since the reflector is elliptical, distance acts as both the temperature and surface area regulator. In most cases, it is suitable to start at a distance of 30 cm from the surface to be heated. Move the IRT-010 sideways to maintain an even temperature.

Warning! If a shorter distance to the object being heated is used, the temperature of the object rapidly increases to a very high level.

To turn off the IRT-010, press the circuit breaker once again.

If for any reason the IR lamp should break, it must be immediately disconnected from the electrical outlet.

5. Maintenance

The IRT-010 does not require continual maintenance. It is however important that the cable is not damaged through improper use. The cable should be checked for damage before each use.

When cleaning the outside of the IRT-010, do not use water because of the risk of electrical flash-over.

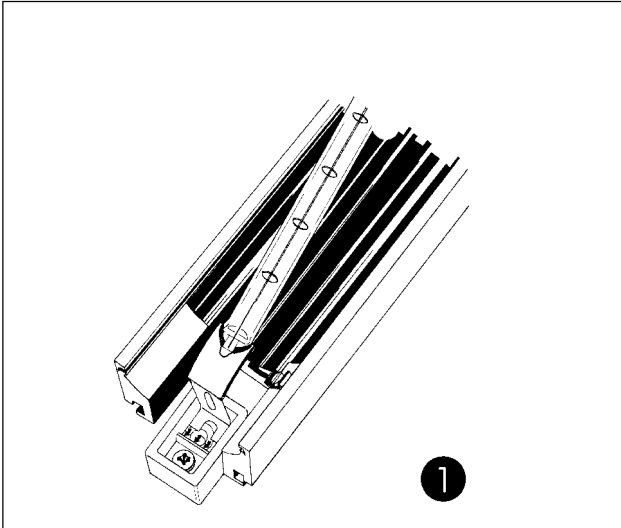
The gold reflector must not be cleaned with solvent. Even when extremely soiled, it still has a high level of efficiency.

When the gold foil needs replacing, we recommend that the IRT-010 is sent to Hedson Technologies AB or a representative of the company.

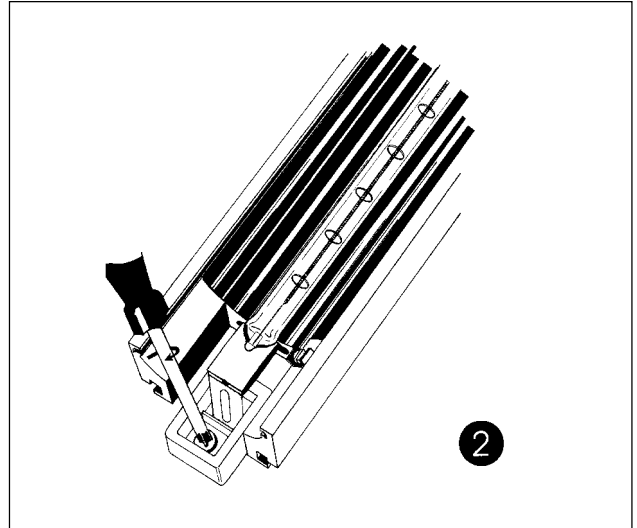
When replacing the IRT bulb, refer to the diagram.

Installing the IRT bulb

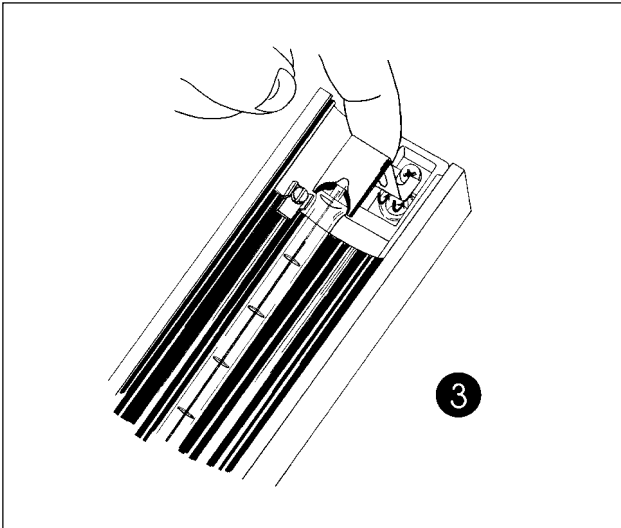
*N.B. Do not hold the IRT bulb with bare fingers.
Keep the protective paper round the bulb until it has been installed.*



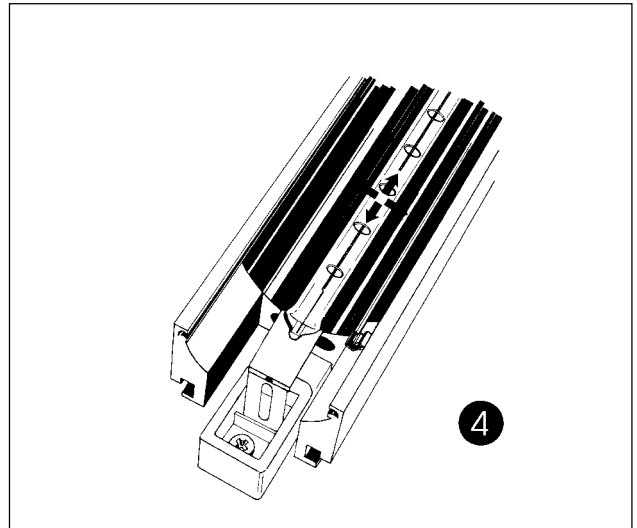
Put the IRT bulb into one end of the holder. Make sure that the mounting plate extends under the square washer as far as possible.



Tighten the screw.



Bend the other end of the bulb with the finger, and fix it into place in the same way.



Adjust the IRT bulb sideways and lengthways so that the bulb is centred in the reflector. Remove the protective paper from around the bulb.

6. Hazards

Electrical equipment

The equipment operates under highly dangerous electrical voltage.

When work on the equipment is necessary:

- Remove the contact from the wall socket.
- Contact an electrician. Only qualified electricians may work on the equipment.

Warning! Intensive heat radiation!

Heating up body parts (hands, face etc.) is strictly prohibited.
Never point the IRT-010 towards flammable material.
Not to be used without supervision.

The focal point of the IRT-010 is 16 mm below the edge of the reflector. If the distance to the object comes within or close to this focal point, the object becomes extremely hot, and the risk of fire could arise.

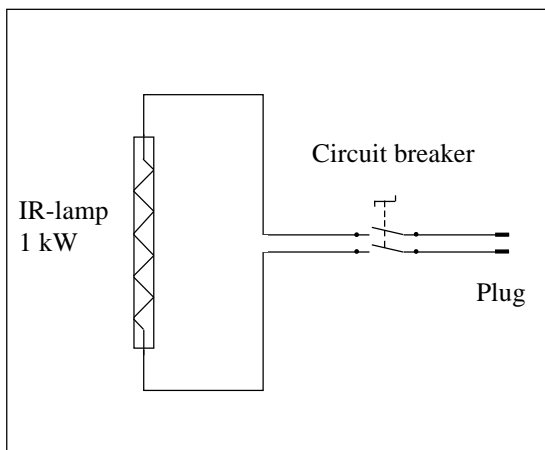
When the IRT-010 is not in use, follow the storage instructions on the label.

8. Instructions to the owner

The owner of the infrared lamp is to draw up a list of instructions on how to use the lamp, in clear language that the user can understand, and taking into account the manual and the prevailing conditions in the workplace. These instructions must be available, and kept in a place known and accessible to the user.

Anyone using the infrared lamp must follow the instructions for use.

7. Wiring diagram



9. Declaration of Conformity

We

Hedson Technologies AB
Box 1530
S-462 28 VÄNERSBORG
Sweden

declare under our own liability that the product IRT-010, a hand-held infrared lamp, which is covered by this declaration, complies with the following standards or other regulatory documents

SS-EN 60335-1, SS-EN 60335-2-45

.....

in accordance with the conditions in the directives

89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

.....

Vänernborg 2001-10-01

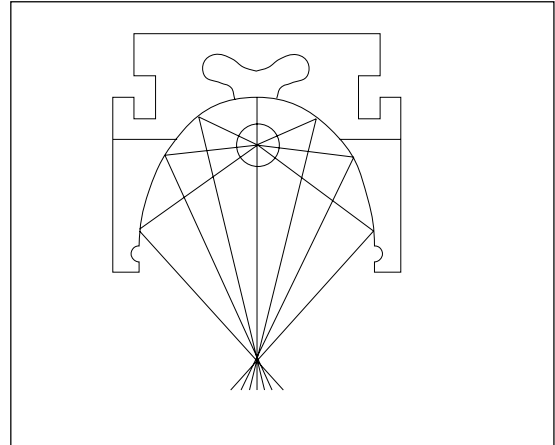
Hedson Technologies AB

Erik Johansson

1. Anwendungsbereich

Der IRT-010 Handstrahler kann unter anderem in folgenden Gebieten angewandt werden:

- Erwärmung von altem Kleber zur leichteren Entfernung.
- Erwärmung von alter Farbe vor dem Abschaben.
- Schnellrocknung von Spachtel, Füller und Decklack.
- Erwärmung von Klebestreifen vor dem Entfernen.
- Erwärmung von Klebefugen.
- Aushärtung von Läufern.



Strahlungsbild bei einem elliptischen Reflektor

2. Technische Daten

Kurzwelliger IR-Strahler

	SPANNUNG 220 - 240 V	SPANNUNG 105 - 115 V
Frequenz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Strom	4 A	9 A
Leistung	1 000 W	1 000 W
Gewicht	1,8 kg 2,5 kg inkl. Verpackung	1,8 kg 2,5 kg inkl. Verpackung

3. Anwendungsort

Wird der IRT-010 für Lackrocknung oder Trocknung von anderen lösungsmittelhaltigen Materialien eingesetzt, muss die Ventilation des Arbeitsortes von solchem Charakter sein, dass die Lösungsmittelkonzentration niemals 50 % der unteren Explosionsgrenze übersteigt.

4. Anwendung

Den Stecker an eine geerdete Steckdose anschliessen. Stromschalter am Gerät drücken. Die IR-Röhre leuchtet auf, die volle Leistung ist innerhalb einer Sekunde erreicht.

Da es sich um einen elliptischen Reflektor handelt, wird die Temperatur als auch die Trocknungsfläche durch den Abstand zum Objekt bestimmt. Beginnen Sie mit einem Abstand von ca. 20 - 30 cm. Bewegen Sie den IRT-010 mit einer leichten Seitenbewegung hin und her, um die Oberflächentemperatur gleichmässig zu verteilen. Je kürzer der Abstand zum Objekt ist, desto schneller sollte der IRT-010 über die Fläche bewegt werden, um eine Überhitzung zu vermeiden.

Warnung! Bei einem kurzen Abstand zum Objekt wird eine sehr schnelle Temperatursteigerung und eine hohe Temperatur auf dem Objekt erreicht.

Um den IRT-010 auszuschalten muss der Stromschalter noch einmal gedrückt werden.

Sollte die IR-Lampe aus irgendeinem Grund kaputt gehen, ist sofort die elektrische Versorgung durch ziehen des Steckers aus der Steckdose zu unterbrechen.

5. Wartung

Der IRT-010 benötigt keine kontinuierliche Wartung. Das Stromkabel muss vor jedem Gebrauch des Handstrahlers nach Schäden überprüft werden. Ein schadhaftes Stromkabel muss unverzüglich ausgetauscht werden.

Für die äusserliche Reinigung des IRT-010 darf wegen des Risikos eines Stromschlages kein Wasser verwendet werden.

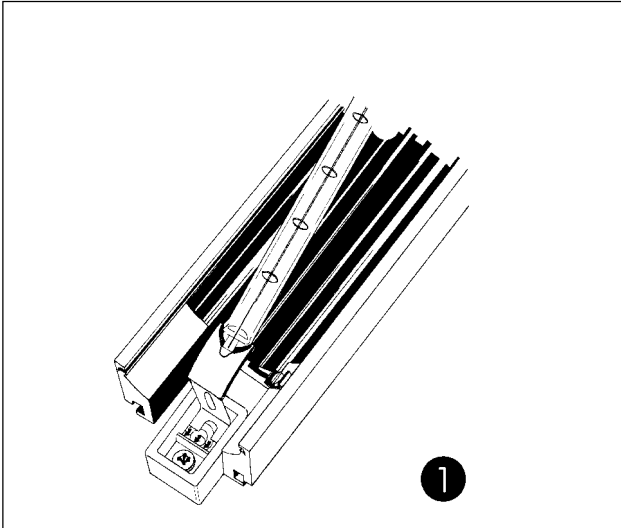
Der Goldreflektor darf nicht mit Lösungsmittel gereinigt werden. Selbst wenn der Goldreflektor eine starke Verschmutzung aufweist, verfügt er noch über einen hohen Wirkungsgrad.

Soll die Goldfolie ausgetauscht werden, empfehlen wir, den IRT-010 an den Hersteller, dessen Tochtergesellschaften oder einen Repräsentanten einzusenden.

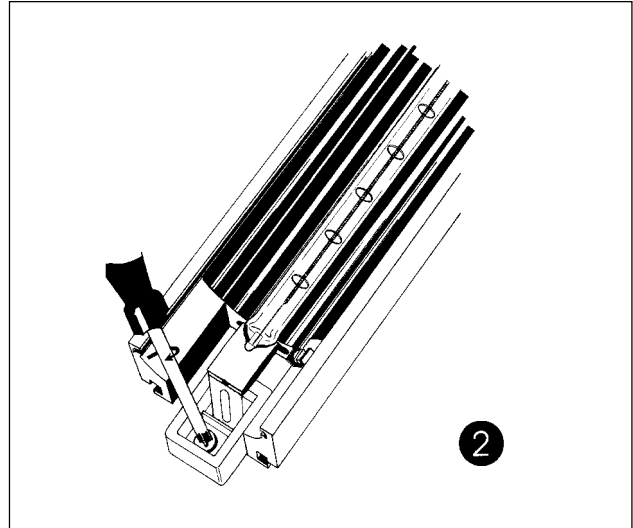
Für den Austausch der IR-Röhre befolgen Sie bitte die nachfolgende Anweisung.

Montage der IR-Röhre

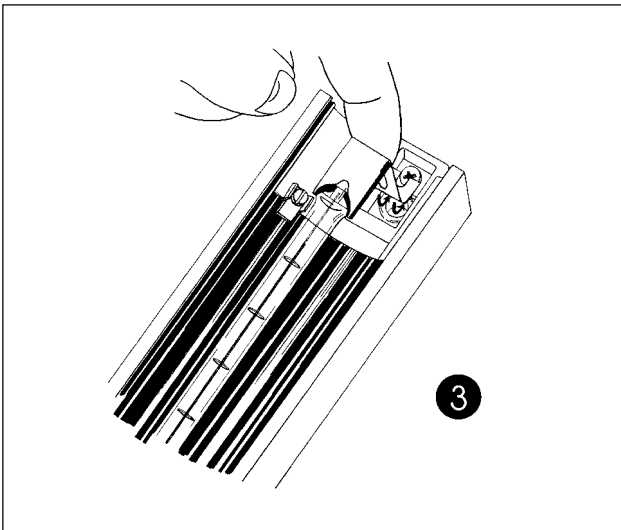
*Achtung! Die IR-Röhre nicht direkt mit den Fingern berühren.
Das Schutzpapier solange um die IR-Röhre belassen bis die Montage beendet ist.*



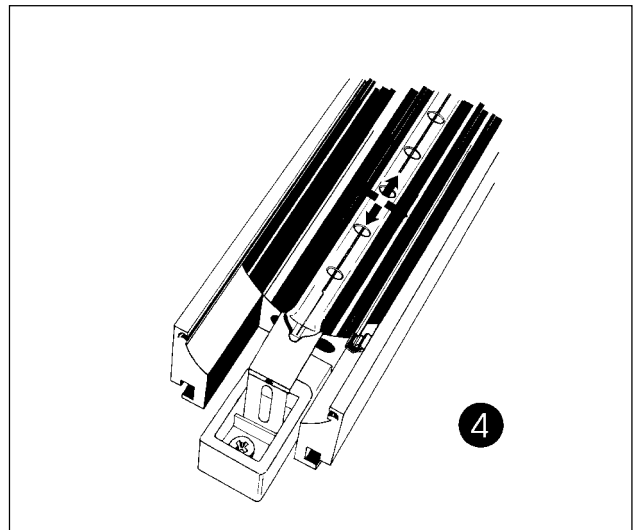
Setzen Sie die IR-Röhre erst in einen Lampenhalter. Das Lampenblech muss so weit wie möglich unter die Vierkantscheibe des Lampenhalters geschoben werden.



Schraube anziehen.



Das andere Lampenende mit dem Finger biegen und auf die gleiche Weise wie oben beschrieben befestigen.



Justieren Sie die IR-Röhre seitlich und in Längsrichtung so, dass sie sich im Zentrum des Reflektorkörpers befindet. Nehmen Sie nun das Schutzpapier der IR-Röhre ab.

6. Gefahrquellen

Elektrische Ausrüstung

Die Ausrüstung arbeitet mit lebensgefährlicher elektrischer Spannung.

Vor jedem Eingriff in die elektrische Ausrüstung:

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Nehmen Sie einen Elektrofachmann in Anspruch. Arbeiten an der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einem Elektrofachmann vorgenommen werden.

Warnung : Intensive Wärmestrahlung !

Die Aufwärmung von Körperteilen (Hände, Gesicht usw.) ist verboten.
Den IRT-010 niemals gegen leicht entflammables Material richten.
Der IRT-010 darf nicht ohne Aufsicht angewandt werden.

Der Brennpunkt des IRT-010 liegt bei 16 mm unter der Reflektorenkante. Wenn sich der Brennpunkt am Objekt befindet oder in die Nähe davon kommt, hat dies eine sehr hohe Objekttemperatur zur Folge, es besteht dann Brandrisiko.

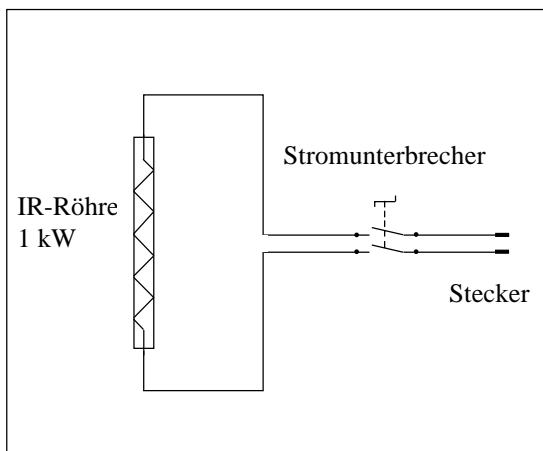
Ist der IRT-010 nicht in Betrieb : Befolgen Sie die Anweisung auf dem Schild für Ruhestellung.

8. Anweisung für den inhaber

Der Betreiber des Handstrahlers hat unter Berücksichtigung der Betriebsanleitung und entsprechend den betrieblichen Gegebenheiten eine Betriebsanweisung in verständlicher Form und in der Sprache der Beschäftigten zu erstellen. Ausserdem hat er diese an geeigneter Stelle in der Arbeitsstätte bekanntzumachen.

Die Beschäftigten haben die Betriebsanweisung zu beachten.

7. Elektrischer schaltplan



9. Konformitätserklärung

Wir

Hedson Technologies AB
Box 1530
S-462 28 VÄNERSBORG
Schweden

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt IRT-010, Handstrahler, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt

SS-EN 60335-1, SS-EN 60335-2-45

.....

gemäss den Bestimmungen der Richtlinie

89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

.....

Vänernborg 2001-10-01

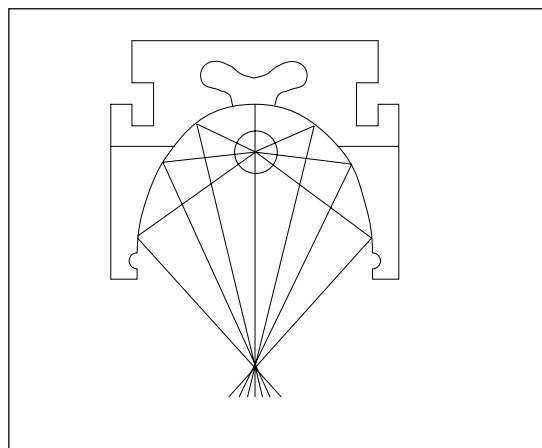
Hedson Technologies AB
Qualitätsabteilung

Erik Johansson

1. Domaines d'utilisation

Le sècheur manuel IRT-010 peut être utilisée pour les applications suivantes:

- Chauffage de mastic ancien avant le retrait.
- Chauffage de peinture ancienne avant le raclage.
- Séchage rapide de l'enduit, de l'apprêt et de la laque de finition.
- Chauffage des autocollants avant le retrait.
- Chauffage des collures.
- Durcissement des "coulures de laque".



Réflecteur elliptique avec illustration du rayonnement produit

2. Caractéristiques techniques

Rayonnement infrarouge à ondes courtes

	Tension d'alimentation 220 - 240 V	Tension d'alimentation 105 - 115 V
Fréquence	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Courant	4 A	9 A
Puissance	1 000 W	1 000 W
Poids	1,8 kg 2,5 kg avec l'emballage	1,8 kg 2,5 kg avec l'emballage

3. Lieu d'utilisation

Si le sècheur manuel IRT-010 est utilisé pour le séchage de la laque ou pour tout autre type de séchage comportant des solvants, la ventilation du local utilisé devra être telle que la concentration moyenne de solvant dans l'air ne dépasse jamais de 50% la limite inférieure d'explosion.

4. Utilisation

Brancher la fiche sur une prise électrique de terre. Appuyer sur l'interrupteur. Le sècheur s'allume et atteint sa puissance maximale après seulement quelques secondes.

Dans la mesure où le réflecteur est de type elliptique, la distance opère comme un régulateur de température et comme un régulateur de la dimension de la surface. Dans la plupart des applications, il convient de commencer à une distance de 30 cm de la surface à chauffer. Effectuer un mouvement de va-et-vient avec le sècheur pour que la température soit bien uniforme.

Avertissement! Si la distance entre le sècheur et l'objet à chauffer est trop courte, la température augmente très rapidement et la température à la surface de l'objet est très élevée.

Pour arrêter le sècheur IRT-010, appuyer de nouveau sur l'interrupteur.

Si, pour une raison quelconque, le sècheur IR cesse de fonctionner, débrancher immédiatement le sècheur de l'alimentation électrique.

5. Entretien

Le sècheur IRT-010 n'exige aucun entretien continu. Il est cependant important que le câble ne soit pas soumis à une manipulation erronée et donc abîmé. Contrôler, avant chaque utilisation, que le câble n'est pas endommagé.

Ne pas utiliser d'eau pour nettoyer l'extérieur du sècheur IRT-010 en raison de la possibilité de chocs électriques.

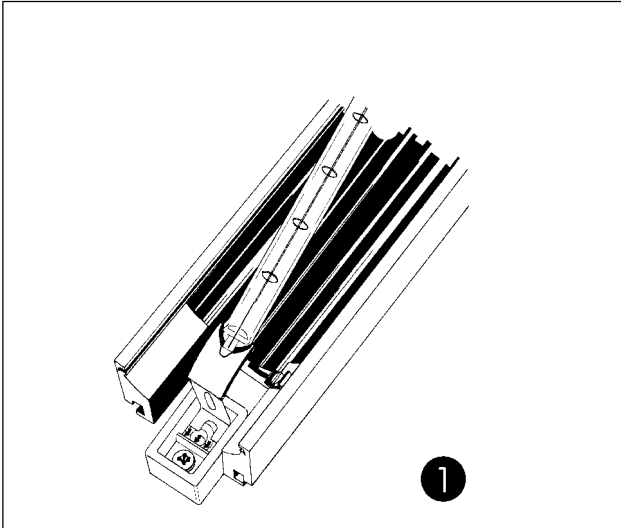
Ne pas utiliser de solvant pour nettoyer le réflecteur en or. Le réflecteur même considérablement encrassé, conserve son haut degré d'efficacité.

S'il s'avère nécessaire de remplacer la feuille en or, nous recommandons le renvoi du sècheur à Hedson Technologies AB ou à un de ses représentants.

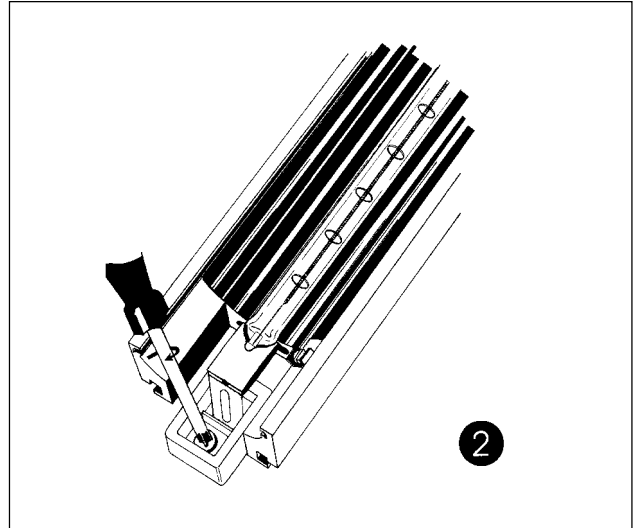
Pour changer la lampe IRT, voir le schéma ci-dessous.

Montage de la lampe IRT

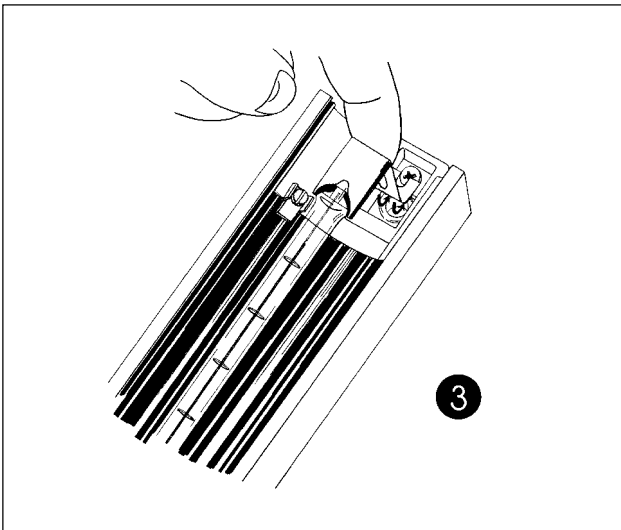
*Remarque! Ne pas toucher la lampe IRT directement avec les doigts.
Conserver le papier de protection autour de la lampe jusqu'à la fin du montage.*



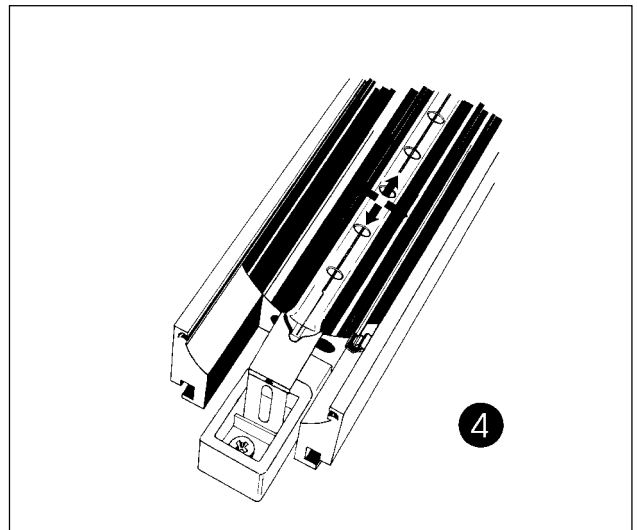
Placer une extrémité de la lampe IRT dans l'un des support de lampe. Contrôler que la fixation de la lampe est introduite le plus loin possible sous la plaque carrée.



Serrer la vis.



Courber l'autre extrémité de la lampe avec le doigt et l'installer comme indiqué précédemment.



Régler la lampe IRT en largeur et en longueur pour qu'elle soit bien centrée dans le corps du réflecteur. Retirer le papier de protection autour de la lampe.

6. Dangers

Équipement électrique

L'équipement fonctionne avec du courant électrique dangereux.

En cas d'intervention dans l'équipement électrique:

- Débrancher la fiche du câble de sur la prise murale.
- Contacter un professionnel. Seul un électricien professionnel est autorisé à travailler sur l'équipement électrique.

Avertissement! Rayonnement de chaleur très intense!

Il est interdit de chauffer des parties du corps telles que les mains, le visage, etc.

Ne jamais diriger le sècheur IRT-010 vers des matériaux inflammables.

Toujours utiliser le sècheur sous surveillance constante.

IRT-010 a un point d'inflammation avec focus 16 mm sous le bord du réflecteur. Si la distance par rapport à l'objet atteint ou est proche du point d'inflammation, la température à la surface de l'objet devient très élevée et risque donc de provoquer un incendie.

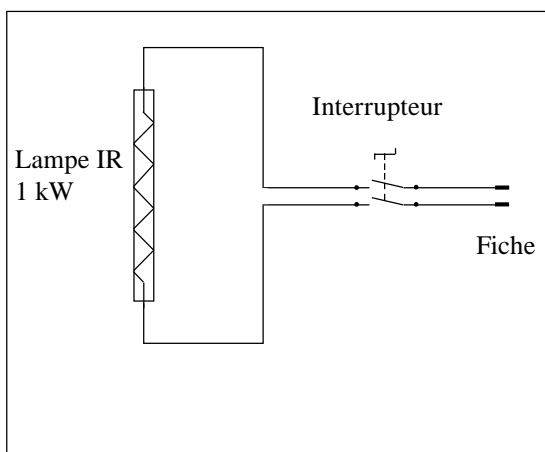
Quand le sècheur IRT-010 n'est pas utilisé: suivre les indications de la plaque indicatrice pour la position de repos.

8. Responsabilité du détenteur d'un sècheur IRT

Le détenteur d'un sècheur chauffante devra, compte tenu du manuel et des conditions en vigueur sur le lieu de travail, mettre à la disposition des utilisateurs du sècheur un mode d'emploi compréhensible et dans une/des langue(s) comprise(s) par les utilisateurs. De plus, le mode d'emploi devra être placé dans un endroit connu de tous les utilisateurs du sècheur.

Les utilisateurs du sècheur sont tenus de suivre les indications du mode d'emploi.

7. Schema électrique



9. Déclaration de conformité pour IRT-010

Nous

Hedson Technologies AB
Box 1530
S-462 28 VÄNERSBORG
Suède

garantissons sous notre propre responsabilité que le produit IRT-010, sècheur manuel, concerné par cette déclaration est conforme aux normes et autres documents suivants:

SS-EN 60335-1, SS-EN 60335-2-45

.....

selon les conditions des directives

89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

.....

Vänersborg 2001-10-01

Hedson Technologies AB

Erik Johansson

1. Användningsområde

IRT-010, Handhållen värmelampa, kan med fördel användas inom följande områden:

- Värmning av gammalt kitt före borttagning.
- Värmning av gammal färg före skrapning.
- Snabbtorkning av spackel, fyller och täcklack.
- Värmning av stripes före borttagning.
- Värmning av limfogar.
- Uthärdning av "lackrinn".

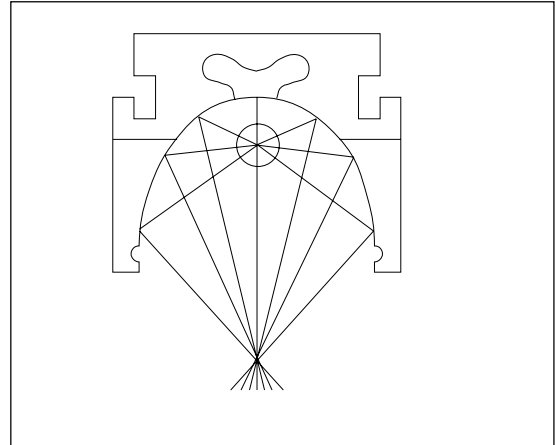


Bild på elliptisk reflektor med strålningsbilden

2. Tekniska data

Kortvågig IR-strålare

	MÄTNINGSSPÄNNING 220 - 240 V	MÄTNINGSSPÄNNING 105 - 115 V
Frekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Ström	4 A	9 A
Effekt	1 000 W	1 000 W
Vikt	1,8 kg 2,5 kg inkl förpackning	1,8 kg 2,5 kg inkl förpackning

3. Användningsplatsen

I de fall IRT-010 används för lacktorkning eller annan typ av torkning där lösningsmedel används, måste arbetslokalens ventilation vara av sådan karaktär att lösningsmedelskoncentrationen i luften aldrig överstiger 50% av den undre explosionsgränsen.

4. Användning

Sätt i kontakten i ett jordat eluttag. Tryck på strömbrytaren. Lampan tänds och full effekt erhålls redan efter någon sekund.

Eftersom reflektorn är av elliptisk typ fungerar avståndet som både temperatur- och ytstorleksreglerare. Vid de flesta tillämpningar är det lämpligt att börja med ca 30 cm avstånd till den yta som skall värmas. Pendla fram och tillbaka med IRT-010 för att jämna ut temperaturen.

Varning! Om man använder kort avstånd till objektet som skall värmas erhålls en mycket snabb temperaturstegring och även en hög temperatur på objektet.

För att stänga av IRT-010, tryck på strömbrytaren en gång till.

Om IR-lampan av någon anledning skulle gå sönder, skall värmelampan genast kopplas från eluttaget.

5. Underhåll

IRT-010 kräver inget kontinuerligt underhåll. Viktigt är dock att sladden inte skadas genom olämplig hantering. Sladden bör kontrolleras före varje användning så att inga skador finns på den.

Vid utvändigt rengöring av IRT-010 får ej vatten användas p g a risken för elektriskt överslag.

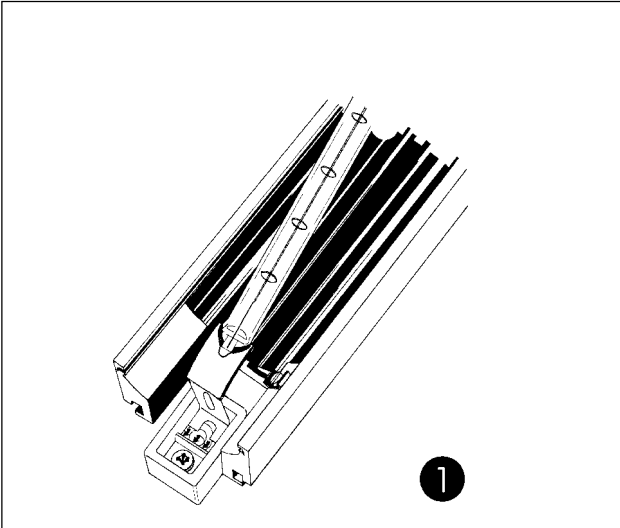
Guldreflektorn får ej rengöras med lösningsmedel. Även om guldreflektorn är starkt nedsmutsad har den en hög verkningsgrad.

Vid utbyte av guldfolie rekommenderar vi att IRT-010 skickas till Hedson Technologies AB eller representant för företaget.

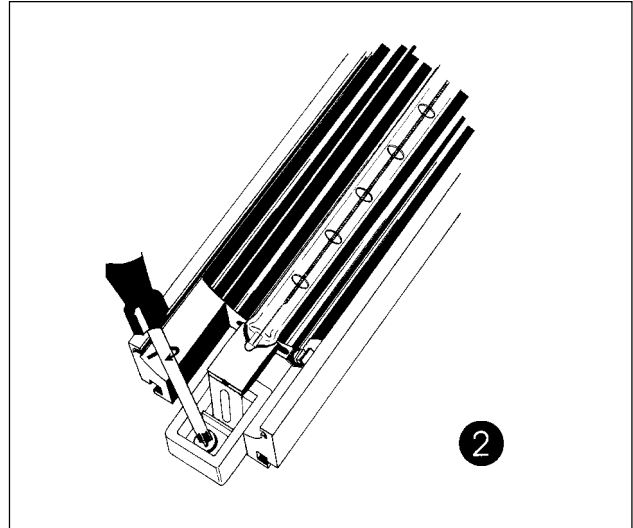
Vid byte av IRT-lampa se skiss.

Montering av IRT-Lampa

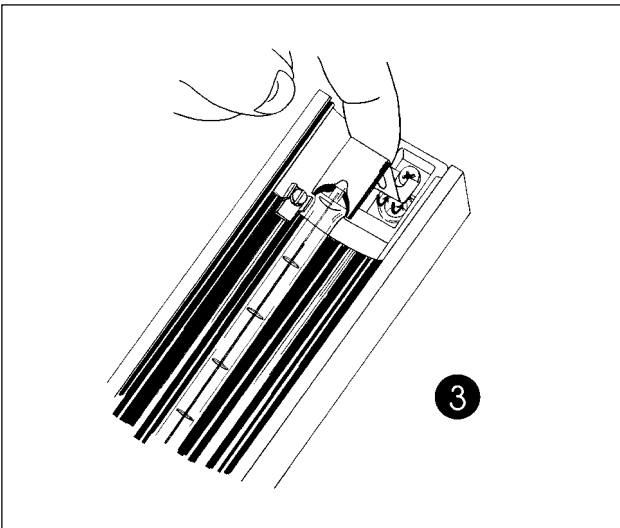
*OBS! Tag ej med fingrarna direkt på IRT-lampan.
Behåll skyddspapperet runt lampan tills monteringen är klar.*



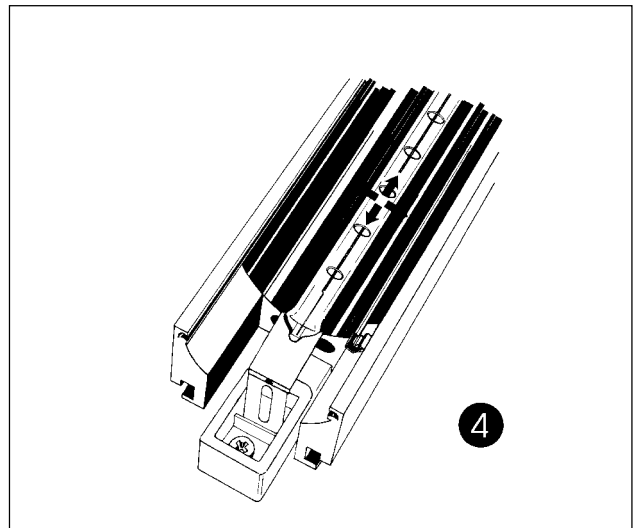
Sätt in IRT-lampan i ena lamphållaren. Se till att lampans fästbleck kommer in så långt som möjligt under fyrkantsbrickan.



Drag åt skruven.



Böj den andra lampändan med fingret och fäst den på motsvarande sätt.



Justera IRT-lampan i sidled och längsled så att lampan blir centrerad i reflektorkroppen. Ta bort skyddspapperet runt lampan.

6. Risker

Elutrustning

Utrustningen arbetar med livsfarlig elektrisk spänning.

Vid ingrepp i elutrustningen:

- Tag kontaktdonet ur vägguttaget.
- Anlita en elfackman. Endast elfackmannen får arbeta med elutrustningen.

VARNING! Intensiv värmestrålning!

All uppvärmning av kroppsdelar (händer, ansikte osv) är förbjuden.
Rikta aldrig IRT-010 mot brandfarliga material.
Får ej användas utan övervakning.

IRT-010 har en brännpunkt med fokus 16 mm under reflektorns kant. Om avståndet till objekt kommer i eller i närheten av brännpunkten blir temperaturen på objektet mycket hög och risk för brand kan uppkomma.

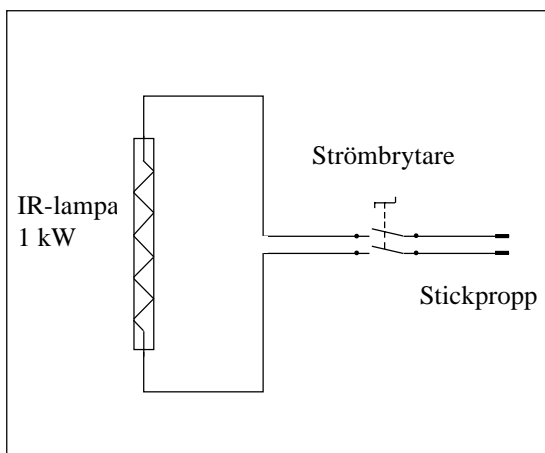
När IRT-010 inte används: Följ anvisning på skylt för viloläge.

8. Anvisning för innehavaren

Innehavaren av värmelampan skall, med hänsyn till manualen och de förhållanden som råder på arbetsplatsen, ta fram en bruksanvisning i förståelig form och på för användarna förståeligt språk. Dessutom skall bruksanvisningen finnas tillgänglig på för användaren känd plats.

Användarna av värmelampan måste följa bruksanvisningarna.

7. Elschema



9. Försäkran om överensstämmelse

Vi

Hedson Technologies AB
Box 1530
S-462 28 VÄNERSBORG
Sweden

försäkrar under eget ansvar att produkten IRT-010, Handhållen värmelampa, som omfattas av denna försäkran är i överensstämmelse med följande standarder eller andra regelgivande dokument

SS-EN 60335-1, SS-EN 60335-2-45

.....

enligt villkoren i direktiv

89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

.....

Vänersborg 2001-10-01

Hedson Technologies AB

Erik Johansson

1. Campo di applicazione

La lampada a raggi infrarossi portatile IRT-010 è stata progettata per le seguenti applicazioni principali:

- Riscaldamento del vecchio mastice prima della rimozione.
- Riscaldamento della vernice vecchia prima di grattare la superficie.
- Essiccazione rapida di stucco, vernice di fondo e vernice di finitura.
- Riscaldamento di strisce decorative prima della rimozione.
- Riscaldamento di sigillanti.
- Essiccazione di colature.

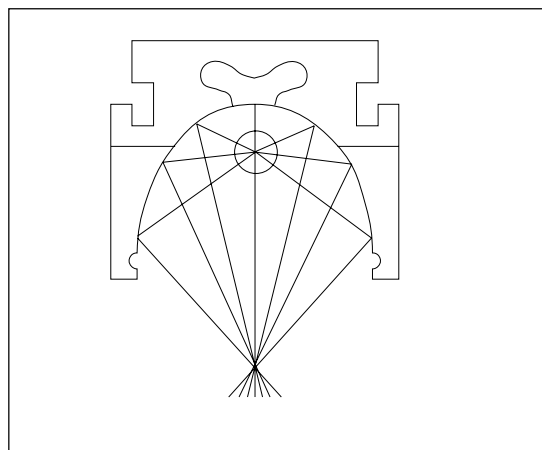


Immagine del riflettore ellittico con schema di irraggiamento.

2. Dati tecnici

Generatore di raggi infrarossi ad onde corte

	TENSIONE DI ALIMENTAZIONE 220 - 240 V	TENSIONE DI ALIMENTAZIONE 105 - 115 V
Frequenza	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Corrente	4 A	9 A
Potenza	1 000 W	1 000 W
Peso	1,8 kg 2,5 kg imballo compreso	1,8 kg 2,5 kg imballo compreso

3. Luogo di installazione

Qualora la lampada IRT-010 sia destinata all'essiccazione di vernice o altri processi in cui si utilizzano solventi, il locale deve essere sufficientemente ventilato, in modo che la concentrazione di solventi non superi mai il 50% della soglia inferiore di esplosione.

4. Utilizzo

Inserire la spina in una presa a muro con messa a terra. Agire sull'interruttore. La lampada si accende e, dopo qualche secondo, eroga già la piena potenza.

Poiché il riflettore è di tipo ellittico, la temperatura e la superficie essiccata si regolano variando la distanza. Nella maggioranza delle applicazioni è opportuno iniziare da una distanza di 30 cm dalla superficie da riscaldare. Per uniformare la temperatura è possibile avvicinare oppure allontanare la lampada IRT-010.

Avvertenza ! Se la distanza dall'oggetto da riscaldare è insufficiente, si ottiene un rapido aumento +atura elevata.

Agire nuovamente sull'interruttore per spegnere la lampada IRT-010.

Se la lampada a raggi infrarossi dovesse rompersi per un qualsiasi motivo, disinserire immediatamente la lampada dalla presa a muro.

5. Manutenzione

La lampada IRT-010 non richiede manutenzione periodica. Si ricorda tuttavia di maneggiare il cavo di alimentazione con cura al fine di prevenire danni. Prima di ogni utilizzo, verificare visivamente l'assenza di danni al cavo.

Non utilizzare acqua per la pulizia del riflettore dorato. Esso mantiene un'elevata potenza anche quando è molto sporco.

Se occorre sostituire la lamina di doratura, si consiglia di rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato dalla Hedson Technologies AB.

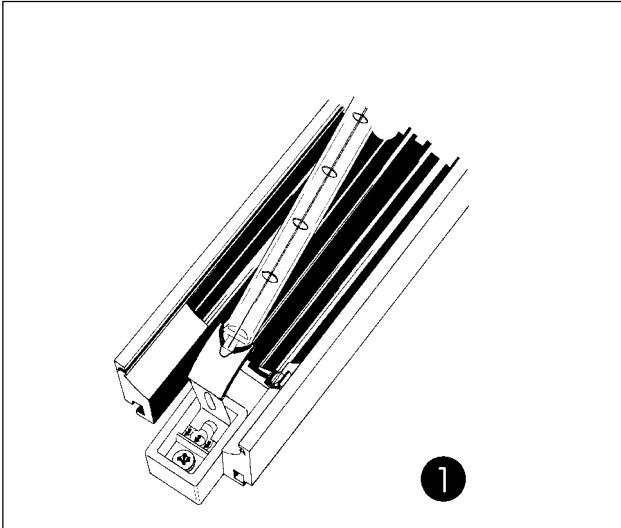
La lamina dorata riflettente non deve essere pulita con solvente. Anche quando è molto sporca funziona ancora bene.

La sostituzione della lampadina infrarossa è visibile nel disegno.

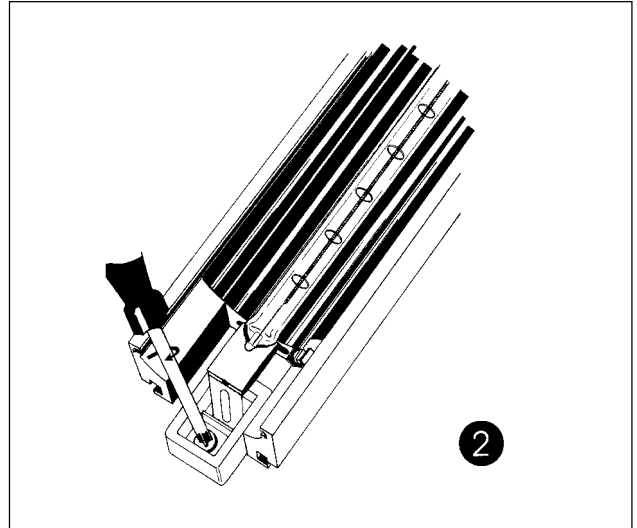
Inserimento della lampadina infrarossa

NB - Non toccare la lampadina con le dita.

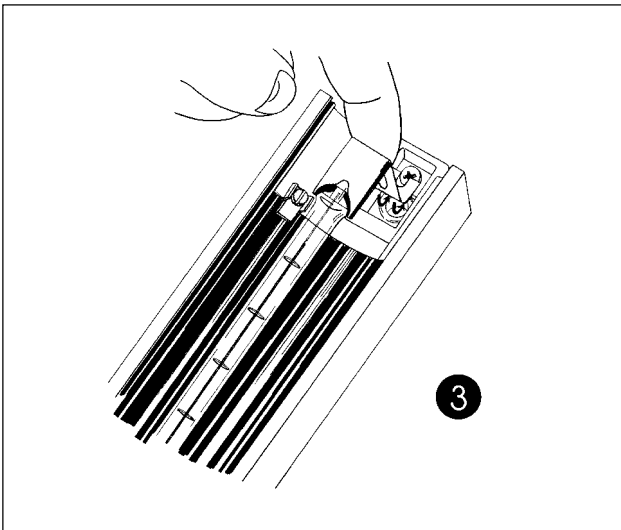
Asportare la cartina protettiva dalla lampadina soltanto ad inserimento concluso.



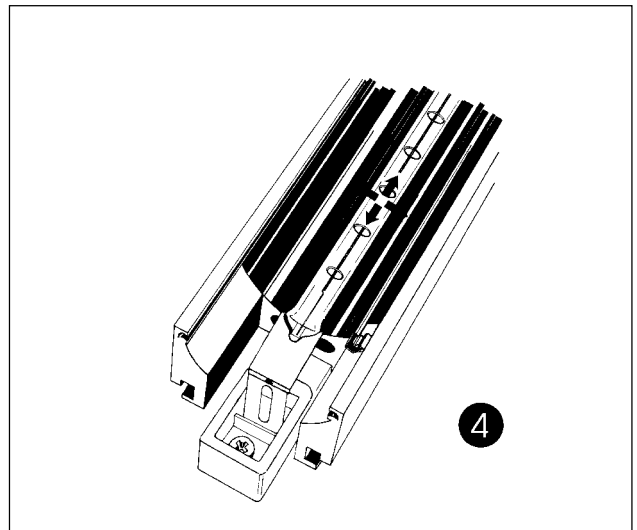
Inserire la lampadina in uno dei portalampada. Accertarsi che la lamiera di fissaggio della lampadina sia inserita il più a fondo possibile sotto la rondella rettangolare.



Serrare la vite.



Piegare l'altra estremità della lampadina con un dito e fissarla in modo corrispondente.



Regolare la lampadina in senso laterale e longitudinale in modo da centrarla rispetto al corpo del riflettore. Togliere la cartina protettiva dalla lampadina.

6. Rischi

Impianto elettrico

L'apparecchio opera con una tensione elettrica pericolosa.

Per eventuali riparazioni:

- Disinserire la spina dalla presa a muro.
- Rivolgersi ad un elettricista autorizzato. I lavori all'impianto elettrico sono peraltro riservati ad elettricisti autorizzati.

AVVERTENZA - Irraggiamento intenso

É vietato riscaldare parti del corpo umano.
Non puntare mai il raggio della lampada IRT-010 verso materiali infiammabili.
Non lasciare incustodita la lampada durante l'uso.

La lampada IRT-010 presenta una focale di 16 mm sotto il bordo del riflettore. Se la distanza dall'oggetto è minima o coincide con la focale, la temperatura dell'oggetto aumenta sensibilmente e sussiste il rischio di bruciature.

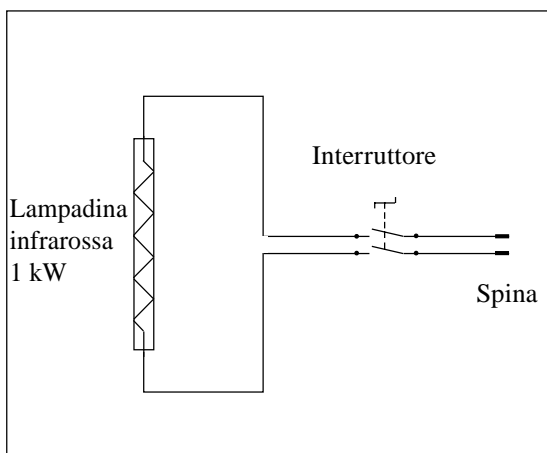
Conservare la lampada IRT-010 nel rispetto delle istruzioni sulla targhetta, quando non viene utilizzata.

8. Istruzioni per l'uso

Il costruttore della lampada a raggi infrarossi portatile è tenuto a predisporre istruzioni per l'uso in forma chiara ed in lingua comprensibile agli utenti sulla base del manuale e delle condizioni presenti sul posto di lavoro. Le istruzioni per l'uso devono essere disponibili altresì in un luogo noto all'utente.

Gli utilizzatori della lampada devono attenersi alle istruzioni per l'uso.

7. Schema elettrico



9. Dicharazione di conformita

Noi

Hedson Technologies AB
Box 1530
S-462 28 VÄNERSBORG
Svezia

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto IRT-010, Lampada a raggi infrarossi portatile, a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle seguenti norme o documenti normativi

SS-EN 60335-1, SS-EN 60335-2-45

.....

ai sensi delle direttive

89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

.....

Vänersborg 2001-10-01

Hedson Technologies AB

Erik Johansson

1. Aplicaciones

La lámpara térmica manual puede utilizarse óptimamente en las aplicaciones siguientes:

- Calentamiento de masillas viejas para quitarlas.
- Calentamiento de pintura vieja para rascarla.
- Secado rápido de masillas y barnices.
- Calentamiento de tiras o franjas para quitarlas.
- Calentamiento de uniones encoladas.
- Endurecimiento de "corrimientos» de pintura.

2. Especificaciones técnicas

Radiador infrarrojo de onda corta

	TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN 220 - 240 V	TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN 105 - 115 V
Frecuencia	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Amperaje	4 A	9 A
Potencia	1 000 W	1 000 W
Peso	1,8 kg 2,5 kg con embalaje	1,8 kg 2,5 kg con embalaje

3. Local de trabajo

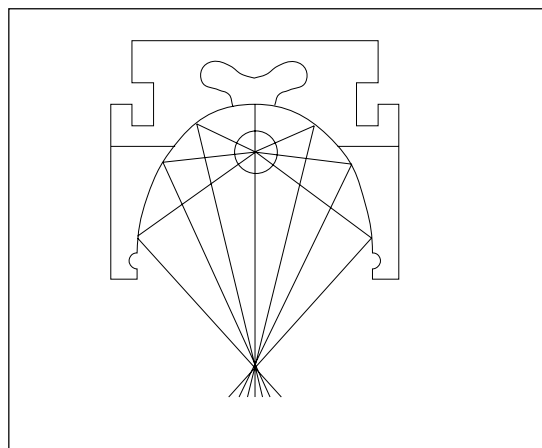
Si la IRT-010 se utiliza para secado de pintura u otros materiales conteniendo disolventes, el local de trabajo debe disponer de ventilación adecuada para que la concentración de disolventes en el aire nunca sea superior al 50% del límite de explosión inferior.

4. Manejo

Enchufe el aparato en una toma conectada a tierra. Apriete el interruptor. Se enciende la lámpara y se obtiene plena potencia en cuestión de segundos.

El reflector es elíptico y, por consiguiente, la temperatura y la magnitud de superficie se regulan con la distancia. En la mayoría de aplicaciones es adecuado empezar a una distancia aproximada de 30 cm de la superficie a calentar. Mueva la lámpara con un movimiento oscilatorio para igualar la temperatura.

¡Advertencia! Si la distancia entre la lámpara y el objeto a calentar es demasiado pequeña, la temperatura sube rápidamente incluso en el objeto que se calienta.



Reflector elíptico con espectro de radiación.

Para apagar la IRT-010 apriete de nuevo el interruptor.

Si por alguna razón se avería la lámpara infrarroja, desenchufar inmediatamente la lámpara térmica de la toma de pared.

5. Mantenimiento

La IRT-010 no requiere un mantenimiento continuo. No obstante, es importante que no se dañe el cable con una manipulación inadecuada. Antes de empezar cada trabajo, revise el cable para comprobar que está en perfecto estado.

No utilice agua para la limpieza externa de la IRT-010, ya que hay riesgo de contorneamientos.

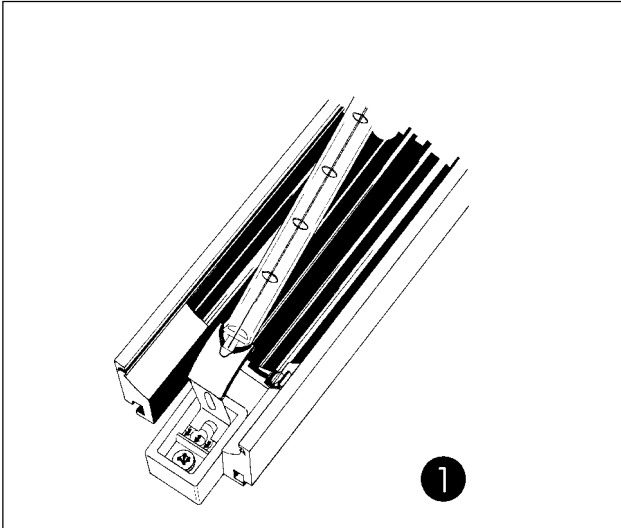
El reflector, cubierto de oro, no debe limpiarse con disolventes. Si están sucios puede limpiarlos con aire comprimido. El reflector tiene un rendimiento alto aunque esté muy sucio.

Para cambiar la lámina de oro recomendamos enviar la lámpara a Hedson Technologies AB o a un representante de la empresa.

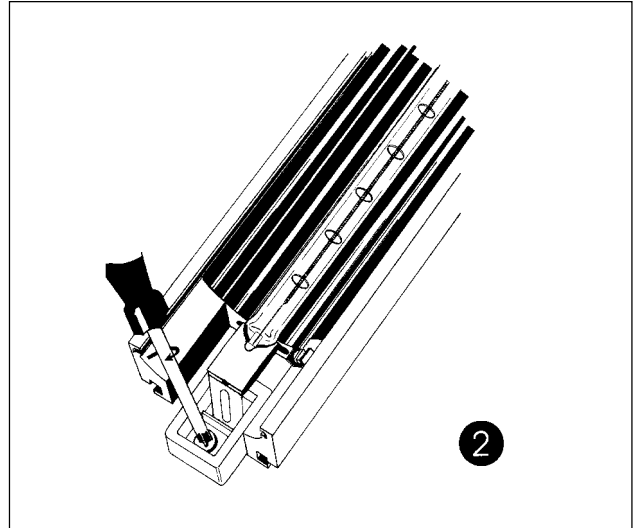
Para cambiar la lámpara infrarroja, vea los dibujos.

Montaje de la lámpara infrarroja

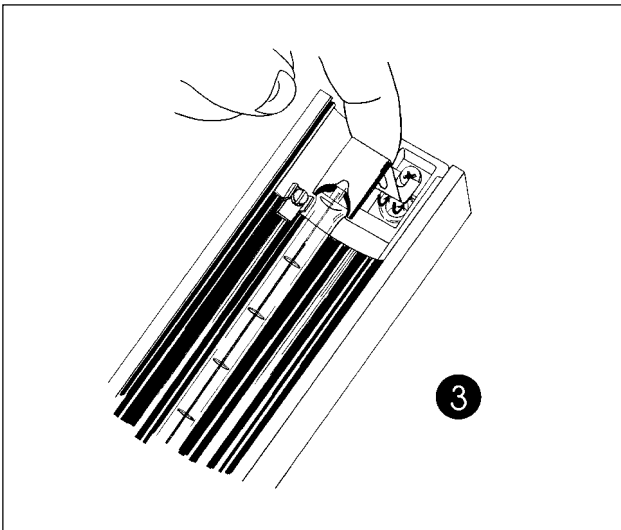
*¡ATENCIÓN! No toque la lámpara con los dedos.
No quite el papel protector hasta que esté terminado el montaje.*



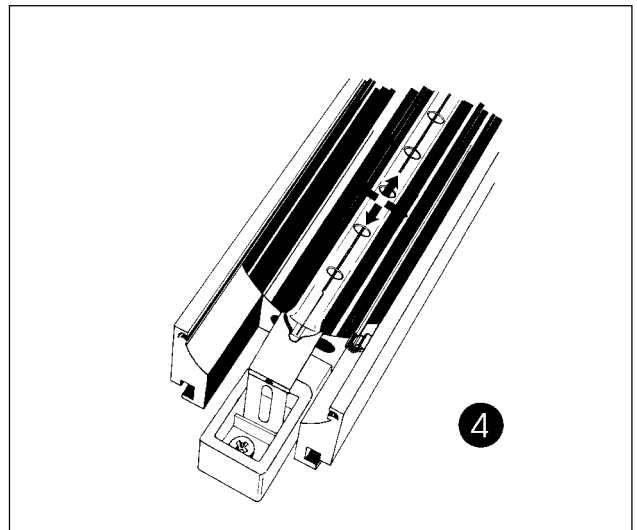
Ponga la lámpara en el portalámpara e introduzca la lengüeta de fijación al máximo posible debajo de la placa cuadrangular.



Apriete el tornillo.



Doble el otro extremo de la lámpara con un dedo y fíjelo de forma similar.



Ajuste lateral y longitudinalmente la lámpara para centrarla en el cuerpo del reflector. Quite el papel protector de la lámpara.

6. Riesgos

Equipo eléctrico

El equipo trabaja con una tensión eléctrica que conlleva peligro de muerte.

Para los trabajos en el equipo eléctrico:

- Desenchufe la lámpara de la toma de pared.
- Avise a un electricista. Los trabajos con el equipo eléctrico sólo deben ser efectuados por un electricista cualificado.

¡ADVERTENCIA! Radiación térmica intensa.

Está prohibido calentar partes del cuerpo (manos, cara, etc.).

No dirija nunca la IRT-010 hacia materiales inflamables.

La lámpara no debe utilizarse sin supervisión.

El foco de la IRT-010 está a 16 mm por debajo del borde del reflector. Si la distancia hasta el objeto entra en el foco o está cerca del mismo, la temperatura del objeto sube mucho y hay riesgo de incendio.

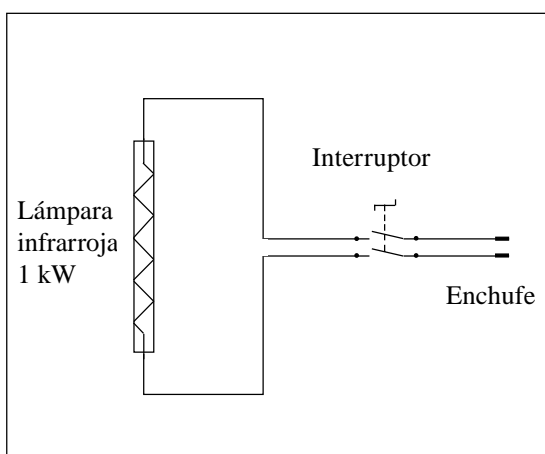
Cuando no utilice la IRT-010: Siga las instrucciones del rótulo referentes a la conservación.

8. Indicación para el propietario

El propietario de la lámpara térmica, de acuerdo con el manual y las condiciones del lugar de trabajo, proporcionará instrucciones para el empleo inteligibles y en un idioma que entiendan los usuarios. Además, las instrucciones deben encontrarse en un lugar conocido por los usuarios.

Los usuarios de la lámpara térmica deben seguir las instrucciones de empleo.

7. Diagrama eléctrico



9. Declaración de conformidad de la IRT-010

Nosotros

Hedson Technologies AB
Box 1530
S-462 28 VÄNERSBORG
Suecia

declara bajo responsabilidad propia que el producto IRT-010, lámpara térmica manual, objeto de esta declaración, es conforme a las normas siguientes u otros documentos normativos

SS-EN 60335-1, SS-EN 60335-2-45

.....

según las disposiciones de las directivas

89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC

.....

Vänersborg 2001-10-01

Hedson Technologies AB

Erik Johansson



HEDSON TECHNOLOGIES AB
Box 1530, SE-462 28 Vänersborg
Tel +46 (0) 521 28 10 00
Telefax +46 (0) 521 669 09
www.hedson.se